

Мартинovich Г. А. Опыт сравнительного анализа коммуникативно-тематических полей (по роману А. С. Пушкина «Евгений Онегин») // Лексикология. Лексикография: (Русско-славянский цикл) / Отв. ред. Л. А. Ивашко, И С. Лутовинова; Русская диалектология / Отв. ред. В. И. Трубинский: Материалы секций XXXVIII Международной филологической конференции, 16-20 марта 2009 г., Санкт-Петербург. – СПб, 2009. – С. 26 – 32.

Коммуникативно-тематические поля (далее – КТП), выявляемые на основе той или иной темы определенного художественного произведения, по нашему мнению, имеют все основания для их сравнительного исследования, которое может осуществляться в целях характеристики героев этого произведения¹. В частности, возможно сравнение коммуникативно-тематических полей и их отдельных участков романа А. С. Пушкина «Евгений Онегин», в котором, как хорошо известно, традиционно выделяются четыре главных героя и, соответственно, четыре основные темы: тема Онегина, тема Татьяны, тема Ленского и тема автора.

Настоящая работа посвящена сравнению следующих подгрупп КТП «Евгений Онегин» и «Татьяна Ларина»: 1) наименования явлений внутреннего мира героя (чувств, мыслей, отношений, черт характера и т. п.): *любовь, мечта, надежда, наслаждение, отрада, ум, чувство* и т. п.; 2) наименования свойств, качеств и т. п. явлений внутреннего мира героя: *благородство (души), пыл (чувствий), роптанье (души)* и т. п.; 3) наименование состояний, положений героя (физических, психических, общественных и т. п.): *сон, лень, нега, скука, уединение* и т. п. Совместное рассмотрение этих подгрупп обусловлено семантической близостью многих входящих в их состав наименований, а также сложностями отнесения некоторых наименований к той или иной подгруппе. Так, существительное *радость* определяется в толковом словаре как «чувство удовольствия, удовлетворения», а существительное *скука* как «состояние душевного томления, уныния...» и т. п.²

В работе рассматриваются только наименования, отмеченные в собственно авторской речи.

КТП «Евгений Онегин» (n = 84, N = 148)³. Безумство 1, беспокойство 1, благородство (души) 1, буря (ощущений) 1, власть (ушел от их мятежной власти, – о страстях) 1, воля 1, воображение 1, глубина (души) 1, грусть 1, досада 2, досуг 2, дружба 1, дума 5, душа 10, жажда 2, жалость 1, жар (сердца) 1, желание/ье 2, жена

(о хандре) 1, заблуждение 1, забота (юности, – о любви) 1, игра (страстей) 1, карикатуры (он стал чертить в душе своей) 1, лень 2, любовь 4, мечта 4, мир (иной), мука 1, мысль 2, надежда 3, наслаждение 2, нега 1, недуг 1, нежность 1, нужда ('забота') 1, опала ('немилость') 1, отрада 2, отчаянье 1, охота ('желание') 2, ощущение 1, память 1, пени (ума), печаль 1, помышление 1, преданность (мечтам) 1, предмет (дум) 1, причина (недуга, – о хандре) 1, проза 1, пустота (душевная) 1, пыл (чувствий) 1, разность ('различие') 1, разнота ('различие') 1, рассеянье ('невнимательность') 1, роптанье (души) 1, свобода 1, свойство (охота к перемене мест) 1, сердце ('душевный мир') 3, скука 4, сожаление/ье 4, сомненье 1, сон 9, сплин (о недуге) 1, страданье 1, странность 1, страсть 6, суетность (в глубине души) 1, талант 1, тень (о хандре) 1, тоска 2, трепет 1, удовольствие 1, уединение 1, ум 5, упоенье 1, успех 1, хандра 3, холод (холодом облит) 1, цель 3, чахотка 1, черты (о внутреннем мире) 1, честь 1, чувство 1, чувство 5.

КТП «Татьяна Ларина» (n = 82, N = 152). *Di comte il faut* ('благородство') 1, блаженство 1, боязнь 1, власть 2, влечение (чувства) 1, вниманье 1, волнение 1, воля 2, воображение/ье 2, гнев 2, голова ('ум') 1, дело ('интерес, потребность') 1, доверчивость (души) 1, дума 1, душа 10, жар 3, желание/ье 2, задумчивость 1, здоровье 2, клад (и слез и счастья) 1, легкомыслие (страстей) 1, лень 1, любовь 5, мечта 7, мечтание/ье 4, молчание 1, Морфей ('сон') 1, мучение (сердце полное мучений) 1, мысль 2, надежда 2, нега 2, негодование 1, несчастье 1, облегчение 1, обморок (девичий) 1, образ 1, одиночество 1, отрада 4, очарование 1, печаль 2, пища ('воображаемый предмет любви') 1, плоды сердечной полноты ('мечты') 1, подруга ('задумчивость') 1, покой 1, предчувствие 2, прелесть (находила в ужасе) 1, простота 1, рана ('душевная') 1, рассудок 1, сердце ('душевный мир') 17, сила (мечтанья) 1, сила (силы нет) 1, скука 1, слабость 1, слезы ('горе') 2, слух 1, смущение 1, смятение 1, смятение (где?) 1, сновиденье 1, сомнение 2, сон 6, сон ('сновидение') 4, состраданье (где?) 1, страдание/ье 2, страсть 3, счастье 1, тайна (сердца) 1, томление 1, тоска 3, трепет (сердца) 1, трепетанье ('волнение') 1, удивление (без удивления) 1, ужас 2, ум 2, уныние 1, успех 1, усталость 1, чувство 1, шум (в слухе) 1, яд (желаний) 1.

В КТП «Евгений Онегин» всего отмечено 84 наименования (100%), представленных 148 употреблениями (100%). Из них с наименованиями КТП «Татьяна Ларина» совпадают 26 наименований (31,0%), представленных 78 употреблениями (52,7%). Не совпадают, соответственно, 58 наименований (69,0%), представленных 70 употреблениями (47,3%).

В КТП «Татьяна Ларина» всего отмечено 82 наименования (100%), представленных 152 употреблениями (100%). Из них с наименованиями КТП «Евгений Онегин» совпадают 26 наименований (31,7%), представленных 90 употреблениями (59,2%). Не совпадают, соответственно, 56 наименований (68,3%), представленных 62 употреблениями (40,8%).

Коэффициент разнообразия ($K_p = n/N$) совпадающих наименований в КТП «Евгений Онегин» – 0,33, несовпадающих – 0,82. Коэффициент разнообразия (K_p) совпадающих наименований в КТП «Татьяна Ларина» – 0,29, несовпадающих – 0,90.

Приведенные данные показывают, что совпадающие наименования в среднем обладают относительно высокой частотностью, несовпадающие – относительно низкой частотностью.

Частотные списки совпадающих наименований (на уровне лексем) выглядят следующим образом.

КТП «Евгений Онегин»: *душа* 10, *сон* 9, *страсть* 6, *дума* 5, *ум* 5, *чувство* 5, *любовь* 4, *мечта* 4, *скука* 4, *надежда* 3, *сердце* 3, *желание/ье* 2, *лень* 2, *мысль* 2, *отрада* 2, *тоска* 2, *власть* 1, *воля* 1, *воображение* 1, *жар* 1, *нега* 1, *печаль* 1, *сомнение* 1, *страдание* 1, *трепет* 1, *успех* 1.

КТП «Татьяна Ларина»: *сердце* 17, *душа* 10, *сон* 10, *мечта* 7, *любовь* 5, *отрада* 4, *жар* 3, *страсть* 3, *тоска* 3, *власть* 2, *воля* 2, *воображение/-ье* 2, *желание/ье* 2, *мысль* 2, *надежда* 2, *нега* 2, *печаль* 2, *сомнение* 2, *страдание/ье* 2, *ум* 2, *дума* 1, *лень* 1, *скука* 1, *трепет* 1, *успех* 1, *чувство* 1.

В КТП «Евгений Онегин» наибольшую частотность имеет существительное *душа* (10). В КТП «Татьяна Ларина» оно отмечено с той же частотностью (10), но стоит на втором месте. На первом месте здесь оказывается наименование *сердце* (17) в значении ‘душевный мир’. В КТП «Евгений Онегин» оно отмечено с частотностью 3.

Данное соотношение само по себе уже весьма показательно, так как практически одна и та же реальность (*душа*, *душевный мир*) по отношению к внутреннему миру Евгения Онегина обозначается главным образом соответствующим наименованием (*душа*) в прямом значении: 1. ‘внутренний психический мир человека, его переживания, настроения, чувства и т. п.’, а по отношению к внутреннему миру Татьяны Лариной – существительным *сердце* в переносном значении: 3. *перен.* ‘душевный мир человека, его переживания, настроения, чувства’. Однако *душа* – это внутренний психический мир человека в полном объеме (*ум*, переживания, настроения,

чувства и т. д.), а *сердце* – это, прежде всего, эмоционально-чувственная сторона душевного мира.

Количественная характеристика существительных *душа* и *сердце* показательна, но, конечно, недостаточна и должна быть дополнена качественной характеристикой их содержания, которая может быть осуществлена с помощью привлечения наименований других подгрупп субстантивной и признаковой областей, что позволит выявить особые «обертоны смысла» (Б. А. Ларин), «приращения смысла» (В. В. Виноградов) рассматриваемых наименований. Однако здесь уже приходится выходить за рамки собственно КТП и обращаться к соответствующим контекстам.

Евгений Онегин. Исследование употреблений существительных *душа* и *сердце* показывает, что внутренний мир Евгения Онегина отличается заметной противоречивостью. Это мир – «ума холодных наблюдений и сердца горестных замет» (А. С. Пушкин).

С о д н о й с т о р о н ы. (Онегина) *душа* *полна сожалений, холодная и ленивая.* (Его) *мечты, желания, печали теснятся в душу глубоко.* (Онегин) *внимает роптанье вечное души.* *Чертит в душе своей карикатуры гостей* (скачая на именинах Татьяны). (Онегина) *душа* *себя невольно выражает то кратким словом, то крестом, то вопросительным крючком* (на полях книг, читаемых Татьяной).

(В Онегине и авторе) *сердца жар угас.*

С д р у г о й с т о р о н ы. (Онегин) *Получив посланье Тани... душой* *погружается в сладостный, безгрешный сон.* (В ответе на письмо Татьяны он) *являет души* *прямое благородство* (не в первый раз, подчеркивает автор). (Онегин) *наедине с своей душой* *недоволен сам собой* (своим поведением на именинах Татьяны). (Татьяны смущение и усталость) *в его душе* *рождают жалость.*

(Онегин) *в какую бурю ощущений теперь сердцем* *погружен* (после ответа Татьяны). *Всем сердцем* *юношу любя, был должен оказать себя не мячиком предрассуждений, не пылким мальчиком, бойцом, но мужем с честью и с умом* (размышление Онегина перед дуэлью).

Татьяна Ларина. Душевный мир Татьяны – это, прежде всего, любовь, мечты, переживания и т. п. её «умного сердца».

(Татьяны) *младая душа, печали жадная.* (Татьяна) *русская душою.* *До глубины души* *своей проникнута* (поведением Онегина на именинах). (Ее) *душа* *ждет кого-нибудь.* (В ожидании ответа Онегина) *душа* *в ней ноет.* (Онегин) *обмануть не хотел доверчивость души* *невинной.* (После ответа Онегина) *ничто... души* *не шевелит.* (В

доме Онегина) *все душу томную живит. Чтенью предалася жадною душой.* (Княгине Татьяне) *и что ей душу ни смутило* (во время неожиданной встречи с Онегиным).

(Татьяна) *сердцем* далеко носилась, смотря на луну. *Торопилась, пока звезда еще катилась, желанье сердца ей шепнуть. Одарена... сердцем* пламенным и нежным. *Тайну сердца* своего... хранит безмолвно. *Ждала... чтоб трепет сердца* в ней затих (перед встречей с Онегиным). (Татьяне) *были детские проказы чужды: страшные рассказы... пленяли больше сердце* ей. (У Татьяны) *сердце*, полное мучений. *Сердце* рвется пополам. (Татьяны) *безумный сердца* разговор. (Ей) *какая рана сердце* жгла (У неё) *в сердце* дума заронила; *пора* пришла, она влюбилась. (Её) *тревожит ревнивая тоска, как будто холодная рука ей сердце* жмет (как реакция на поведения Онегина на именинах). (Ей) *об Онегине* далеком *сердце* громче говорит. (Тани) *не радо лишь сердце* (зиме). (Дева) *простая, с мечтами, сердцем* прежних дней, *теперь* опять воскресла в ней (во время прощального свидания с Онегиным.). (Онегин хранит письмо Татьяны) *где сердце* говорит, *где всё наруже, всё на воле.* (Онегин) *ей сердце* волновал (при первой встрече).

Показательна также близость ряда употреблений существительного *душа* к употреблению существительного *сердце*: *До глубины души (сердца) своей проникнута... Душа (сердце) ждет кого-нибудь... Душа (сердце) в ней поет... Ничто... души (сердца) не шевелит... И что ей душу (сердце) ни смутило...*

Рассмотренные примеры лишней раз подтверждают хорошо известное положение о цельности натуры Татьяны. Лишь однажды она, казалось бы, изменяет себе: (Княгине) *и что ей душу ни смутило* (во время неожиданной встречи с Онегиным). Но это, несомненно, лишь показное, внешнее, обусловленное влиянием обычаев света, принятым в нём этикетом поведения и т. п., о чём убедительно свидетельствует её состояние во время прощального свидания с Онегиным, когда *простая дева, с мечтами, сердцем* прежних дней, *теперь* опять воскресла в ней.

В заключение приведём (без дополнительных комментариев) списки несовпадающих наименований.

КТП «Евгений Онегин» (n = 58, N = 70). *Безумство* 1, *беспокойство* 1, *благородство* (души) 1, *буря* (ощущений) 1, *глубина* (души) 1, *грусть* 1, *досада* 2, *досуг* 2, *дружба* 1, *жажда* 2, *жалость* 1, *жена* (о хандре) 1, *заблуждение* 1, *забота* (юности, – о любви) 1, *игра* (страстей) 1, *карикатуры* (он стал чертить в душе своей) 1, *мир* (иной), *мука* 1, *наслаждение* 2, *недуг* 1, *нежность* 1, *нужда* ('забота') 1, *опала* ('немилость') 1, *отчаянье* 1, *охота* ('желание') 2, *ощущение* 1, *память* 1, *пени* (ума),

помышление 1, *преданность (мечтам)* 1, *предмет (дум)* 1, *причина (недуга, – о хандре)* 1, *проза* 1, *пустота (душевная)* 1, *пыл (чувствий)* 1, *разность ('различие')* 1, *разнота ('различие')* 1, *рассеянье ('невнимательность')* 1, *роптанье (души)* 1, *свобода* 1, *свойство (охота к перемене мест)* 1, *сожаление/ье* 4, *сплин (о недуге)* 1, *странность* 1, *суетность (в глубине души)* 1, *талант* 1, *тень (о хандре)* 1, *удовольствие* 1, *уединение* 1, *упоенье* 1, *хандра* 3, *холод (холодом облит)* 1, *цель* 3, *чахотка* 1, *черты (о внутреннем мире)* 1, *честь* 1, *чувствие* 1.

КТП «Татьяна Ларина» (n = 56, N = 62). *Di comte il faut ('благородство')* 1, *блаженство* 1, *боязнь* 1, *влеченье (чувства)* 1, *вниманье* 1, *волнение* 1, *гнев* 2, *голова ('ум')* 1, *дело ('интерес, потребность')* 1, *доверчивость (души)* 1, *задумчивость* 1, *здоровье* 2, *клад (и слез и счастья)* 1, *легкомыслие (страстей)* 1, *мечтание/ье* 4, *молчание* 1, *Морфей ('сон')* 1, *мучение (сердце полное мучений)* 1, *негодование* 1, *несчастье* 1, *облегчение* 1, *обморок (девичий)* 1, *образ* 1, *одиночество* 1, *очарование* 1, *пища ('воображаемый предмет любви')* 1, *плоды сердечной полноты ('мечты')* 1, *подруга ('задумчивость')* 1, *покой* 1, *предчувствие* 2, *прелесть (находила в ужасе)* 1, *простота* 1, *рана ('душевная')* 1, *рассудок* 1, *сила (мечтанья)* 1, *сила (силы нет)* 1, *слабость* 1, *слезы ('горе')* 2, *слух* 1, *смущение* 1, *смятение* 1, *смятение (где?)* 1, *сновиденье* 1, *сон ('сновидение')* 4, *состраданье (где?)* 1, *счастье* 1, *тайна (сердца)* 1, *томление* 1, *трепетанье ('волнение')* 1, *удивление (без удивления)* 1, *ужас* 2, *уныние* 1, *усталость* 1, *шум (в слухе)* 1, *яд (желаний)* 1.

¹ Об этом см.: *Мартинovich Г. А.*: 1) Сравнительный анализ коммуникативно-тематических полей // *Язык и межкультурная коммуникация: материалы 2-й Межвузовской научно-практической конференции, 29 – 30 марта 2005 г.* СПб: СПбГУП, 2005. С. 245 – 249; 2) К проблеме создания коммуникативно-тематических словарей художественных произведений // *Актуальные вопросы исторической лексикографии.* СПб: Наука, 2005. С. 318 – 332; 3) Опыт тематического анализа лексики художественного произведения // *Язык и межкультурная коммуникация: материалы IV Межвузовской научно-практической конференции, 25-26 апреля 2007 г.* СПб: СПбГУП, 2007. С. 261 – 267; 4) Коммуникативно-тематическое поле «Евгений Онегин» (по одноименному роману А. С. Пушкина) // *Материалы XXXVI Международной филологической конференции. Вып. 14: Лексикология и лексикография (русско-славянский цикл) / Отв. Ред. Л. А. Ивашко, И. С. Лутовинова.* СПб: Ф-т филологии и искусств СПбГУ, 2007. С. 3 – 10; 5) Коммуникативно-

тематическое поле «Татьяна Ларина» (по роману А. С. Пушкина «Евгений Онегин») // Лексикология. Лексикография: (Русско-славянский цикл): Материалы секции XXXVII Международной филологической конференции, 11-15 марта 2008 г., Санкт-Петербург / Отв. ред. Л. А. Ивашко, И С. Лутовинова. – СПб: Ф-т филологии и искусств СПбГУ, 2008. – С. 50 – 57.

² Значения даются по: Словарь русского языка: в 4 т. / Под ред. А. П. Евгеньевой. М., 1999.

³ N – количество употреблений, n – количество наименований.